

# INFORMACIONES DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA



La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en varios idiomas, las cuales son extraídas del Informativo en japonés “Koho Fujinomiya”. Este se encuentra disponible en la Municipalidad, Bibliotecas Municipales (*Tosho kan*), Centros de Intercambio (*Koryu Center*), Fukushi Kaikan, Hospital Municipal, Shopping Center AEON, Supermercado Piago, Supermercado Max Valu (de: Manno, Miyahara y Wakamiya), Espot y en el Correo Central.

NOVIEMBRE 2022



Damian Quintero



Sandra Sánchez



東京2020  
オリンピック  
メダリストが  
やってくる!!



広報ふじのみやは、自治会の協力で配布しています。  
自治会に加入して地域活動に協力しましょう。



# INFORMACIÓN RELACIONADA CON EL NUEVO CORONAVIRUS

Informes: "Kenko Zoshin Ka" ☎ 22-2727 FAX 28-0267

## VACUNACIÓN CONTRA CEPAS OMICRON

Se espera que la vacuna sea totalmente eficaz contra la cepa Omicron. La vacuna no está disponible para aquellos que no han recibido la primera y segunda dosis de la vacuna. Considere la posibilidad de completar la vacunación convencional antes de que finalice el año.

### Personas que pueden vacunarse

Las personas que cumplen todos los criterios siguientes, pueden ser vacunadas.

- Personas de 12 años o más.
- Han completado su segunda a cuarta inoculación.
- Personas para las que han pasado tres meses desde la última vacunación.

### Reserva

Los boletos de vacunación se entregarán por orden, a partir de aquellos que recibieron primero la última vacunación. Una vez halla recibido el boleto de vacunación, puede hacer la reserva por teléfono o internet. Aquellas personas que no recibieron el boleto de vacunación o lo extraviaron, comunicarse con la Sección de Promoción de Salud "Kenko Soshin Ka".

### Lugar de Vacunación

#### ■ VACUNACION MASIVA

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <b>Lugar</b>          | Antiguo Edificio de Tokyo Denryoku (Nishiki Cho 8-15)<br>Hoken Center (Miyahara 12-1) |
| <b>Tipo de Vacuna</b> | Pfizer · Moderna  |

#### (Servicio de Vacunación de Miyataku)

Mayores de 65 años y aquellos con certificados de discapacidad pueden utilizar el servicio hasta el citio de vacunación masiva.

Para utilizar el servicio, debe registrarse como miembro y hacer una reserva con la empresa de taxis, con al menos una semana de anticipación.

**Valor:** Gratuito

**Inscripción:** Oficina de Medidas de Tráfico, Municipalidad 5to piso en la ventana de atención o por teléfono.

**Otros:** Si ya es miembro no necesita volver a registrarse.

**Informes:** Oficina de Medidas de Tráfico "Kotsu Taisaku Shitsu" ☎ 22-1152

#### ■ VACUNACION INDIVIDUAL

|                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>Lugar</b>          | 36 instituciones médicas de la ciudad  |
| <b>Tipo de Vacuna</b> | Pfizer  |

## CONSULTE SI TIENE ALGÚN PROBLEMA

Si se está recuperando en casa, si le preocupa la infección, etc., consultenos en caso de alguna inquietud.

### Cuando hay preocupaciones de salud

Los síntomas empeoraron durante la recuperación en casa

Preocupación por enfermedades crónicas como el asma y la diabetes

Se encontró que estaba infectado



Tiene síntomas de fiebre

### Cuando no puede ir de compras

No puede salir a comprar víveres porque toda la familia está contagiada



### Cuando alguien cercano está infectado

Quiere saber si es una persona de contacto cercano "Noko Sesshoku Sha"



## VENTANA DE CONSULTAS

### ■ Nuevo Coronavirus, Ventana de Consulta de asistencia para el hogar

☎ 22-1250 8:30 ~ 16:00

(Excluyendo: Sábados, domingos, festivos y de Diciembre 29 a Enero 3)

**Lugar:** Municipalidad de Fujinomiya, 1er piso "Fukushi Kikaku Ka"

### ■ Nuevo Coronavirus, Centro de apoyo al paciente del Departamento de Shizuoka

☎ 0120-546-199 (Servicio 24 horas)





# HAGA LA TARJETA DE MY NUMBER

Informes: "Shimin Ka" ☎ 22-1134 FAX 28-1352

## QUE ES LA TARJETA DE MY NUMBER?

La tarjeta tiene un chip IC que registra información como nombre, dirección, fecha de nacimiento, género, mi número (número personal), fotografía de la persona, etc. y tiene gran variedad de usos.



### ■ Integrado con diversas tarjetas



- Firma electrónica en declaración de impuesto de renta
  - Recepción de beneficios, etc. (se requiere el registro de una cuenta de recibo de dinero público)
  - Obtenga un certificado de residencia "Juminhyo" y certificado de registro de sello "Inkan Shomei Sho" en una tienda de conveniencia※
- ※ A partir del 4 de enero de 2023, la tarifa para obtener un certificado en una tienda de conveniencia se reducirá de 300 a 200 yenes.

**Aún está a tiempo**

### PUUEDE OBTENER 20.000 YENES EN MAINAPOINTO AL HACER LA TARJETA DE MY NUMBER

Con el objeto de ser elegible en la segunda ronda de conseción de mainapointo, la fecha límite de solicitud de la tarjeta se ha ampliado hasta finales de diciembre. Si solicita una tarjeta My Number antes de fines de diciembre, recibirá puntos por un valor de hasta 20,000 yenes.

- 5.000 yenes en compras por carga en la tarjeta
- +
- 7.500 yenes al registrar una cuenta bancaria para recepción de dinero público
- +
- 7.500 yenes al solicitar el uso como tarjeta de seguro de salud

Informes: "Dejitaru Suishin Ka" ☎ 22-1116

## VENTAJAS DE LA TARJETA DE MY NUMBER

- No requiere reserva
- Fotografía gratuita
- Procedimiento 10 minutos
- Aplicación

### Ventana donde se puede aplicar

| Lugar   | Fecha   |
|---|---|
| <b>Aeon Mall Fujinomiya</b><br>(3er piso, Aeon Cinema lado oeste)     | Noviembre 5, 12, 19, 26<br>Diciembre 3, 10, 17, 24<br>10:00 ~ 16:00 |
| <b>Shibakawa Kaikan</b><br>(3er piso Sala de conferencias)            | Noviembre 2<br>10:00 ~ 16:00  |
| <b>Shimin Bunka Kaikan</b><br>(Sala de exposiciones 3)                | Noviembre 9<br>10:00 ~ 16:00  |
| <b>Ofuji Koryu Center</b><br>(Sala de conferencias 4)                 | Noviembre 16<br>Diciembre 14<br>10:00 ~ 16:00                       |
| <b>Tomioka Koryu Center</b><br>(Sala de conferencias 2)               | Noviembre 23<br>Diciembre 21<br>10:00 ~ 16:00                       |
| <b>Eki mae Koryu Center Kirara</b><br>(Sala multipropósito)           | Noviembre 30<br>10:00 ~ 16:00                                       |
| <b>Shimin Taikukan</b><br>(Sala de conferencias)                      | Diciembre 7<br>10:00 ~ 16:00  |
| <b>Municipalidad</b><br>(1er piso, Sección del Ciudadano "Shimin Ka") | Días laborales<br>8:30 ~ 17:00<br>(Miércoles hasta las 19:00)       |

- Debe traer:**
- Documento de identificación (Licencia de conducción, Tarjeta de seguro de salud, etc.).
  - ※ Menores de 15 años, deben venir acompañados de un tutor el cual debe traer un documento de identidad.
  - Formulario de solicitud de expedición de tarjeta de número personal (si la tiene).



Si tiene el formulario de solicitud, puede aplicar desde el computador de su casa o mediante smart phone.

Mayor información →  



# OLVIDÓ PAGAR SUS IMPUESTOS?

Informes: "Shuno Ka" ☎ 22-1129 FAX 22-1227

## PAGUE ANTES DE LA FECHA DE VENCIMIENTO

Impuestos como, el impuesto residencial, el impuesto sobre la propiedad y el impuesto de seguro nacional de salud se utilizan para crear un entorno seguro para todos, incluyendo la salud, el bienestar, la educación, el mantenimiento de las carreteras y la recogida de basuras.

### EL PAGO DE IMPUESTOS ES OBLIGATORIO POR LEY

#### SI EL PAGO SE RETRASA

Es posible que se cobre un cargo por pago atrasado.



#### SI NO PAGA

Si está en mora y no se comunica o consulta con nosotros luego de recibir el aviso, su propiedad puede ser embargada.



## SI EL PAGO SE RETRASA CONSULTE INMEDIATAMENTE

A las personas que tienen dificultades temporales para el pago, se les puede conceder un aplazamiento de este. Si tiene alguna inquietud consulte con anticipación.

Desastre



Cese de actividades

Robo

Desempleo

Enfermedad personal o de algún familiar

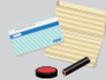
## CONSULTAS DISPONIBLES EN LAS NOCHES Y FINES DE SEMANA

**FECHA:** Miércoles de cada semana※1 ~19:00  
 ※1 Excepto Festivos  
 1er domingo de cada mes※2 8:30~17:00  
 ※2 En Enero 2do domingo  
**LUGAR:** Municipalidad 1er piso, Shuno Ka

## PUEDE CANCELAR DE DIFERENTES MANERAS

### POR TRANSFERENCIA DE CUENTA (DÉBITO BANCARIO)

No hay que preocuparse por la pérdida u olvido del recibo de pago, es seguro y cómodo.



#### PROCEDIMIENTO

**Debe traer:** Libreta bancaria, Sello de la libreta y aviso de pago de impuestos.

**Lugar:** En la ventanilla de la entidad financiera o de la oficina de correos de la ciudad, en la que desea realizar la transferencia de cuenta.



### TIENDAS DE CONVENIENCIA

Puede realizar los pagos las 24 horas del día.

#### Precaución

• El pago no puede realizarse después de la fecha de vencimiento



### CON APLICACIÓN DE PAGO PARA SMART PHONE

Al escanear el código de barras del comprobante de pago, puede realizar pagos en cualquier momento y en cualquier lugar, las 24 horas del día, los 365 días del año.



#### Precaución

- El pago no puede realizarse después de la fecha de vencimiento.
- No se emiten recibos en papel.
- Una vez realizado el pago, no se puede anular. Tenga cuidado de no pagar dos veces.



Para mayor información visite el sitio web oficial de la ciudad

HP [トップページ](#)>市民の皆さんへ>税・保険・年金>公金のお支払いについて>スマホ決済による納税



### LAS EMPRESAS PUEDEN USAR EL eLTAX

El impuesto corporativo municipal y el impuesto de la prefectura de la ciudad para la recaudación especial puede pagarse directamente desde su cuenta bancaria previamente registrada o realizar un pago único a una serie de autoridades locales, utilizando el computador de casa o en el trabajo.

#### HORARIO DE ATENCIÓN

Días laborales, último sábado de cada mes, y domingo siguiente de 8:30 ~ 24:00



Para mayor información visite el sitio web de eLTAX

HP <https://www.eltax.lta.go.jp/>





## LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS

| Si su hijo se enferma repentinamente  | Posible abuso infantil   | Niños con problemas  |
|---|--|--|
| <p>Consultoría de Shizuoka para niños en caso de emergencia "Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan"</p> <p>☎ <b>#8000</b><br/><b>054-247-9910</b><br/><b>119</b> (En caso de emergencia)</p> <p>Horario de consultas</p> <p>Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Sábado 13:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente</p> | <p>Centro de concejería infantil "Jido Sodan Jo"</p> <p>☎ <b>189</b> (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted)</p> <p>Consultas las 24 horas del día</p> <p>Consulta sobre ayuda para niños "Kodomo Mirai Ka"</p> <p>☎ <b>22-1230</b></p> <p>Horario de consultas</p> <p>Días laborales 8:30~17:15</p> | <p>Centro de consulta Juvenil "Seisho nen sodan center"</p> <p>☎ <b>22-0064</b></p> <p>Consultas urgentes<br/>Apoyo a niños y jóvenes</p> <p>☎ <b>22-1252</b></p> <p>Intimidación (Ijime)<br/><b>Marque 110</b></p> <p>Consulta por correo electrónico<br/><a href="mailto:e-sodan@city.fujinomiya.lg.jp">e-sodan@city.fujinomiya.lg.jp</a></p> <p>Horario de consultas</p> <p>Días laborales 9:00~16:30</p> <p>※ <b>Segundo y cuarto Miércoles de Noviembre hasta las 20:00</b></p> |

## SEGURO DE SALUD NACIONAL "KOKUHO" • PENSION "NENKIN"

### CERTIFICADO DE DEDUCCIÓN DE LA CUOTA DE PENSION NACIONAL

A quienes pagaron las cuotas de pensiones nacionales entre enero y septiembre del 2022, el Servicio de Pensiones de Japón enviará por correo, a finales de noviembre, un Certificado de deducción de cuotas de seguro social (Cuota del seguro de pensión nacional "Kokumin Nenkin Hokenryo")

Guárdelo en un lugar seguro, ya que lo necesitará cuando realice ajustes de impuestos "Nenmatsu Chosei" y declaraciones de impuestos de fin de año "Kakuteishinkou".

Si paga las cotizaciones de su familia, puede agregarlo a su deducción por cuotas de seguro social.

Para aquellos que pagaron por primera vez este año entre octubre y diciembre, se les enviará por correo un certificado de deducción en febrero.

#### Informes:

Dial de suscriptor de pensión

☎ 0570-003-004

☎ 03-6630-2525

Ofina de pensión de Fuji

☎ 0545-61-1900

# AVISO

## APOYO AL EMPLEO PARA MADRES O PADRES MONOPARENTALES



| PROYECTO DE PRESTACIÓN DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN EN RÉGIMEN DE AUTOFINANCIACIÓN  |   |                                       |               |
|---|---|---------------------------------------|---------------|
| Se pagará el 60% del coste de un curso de educación y formación designado para adquirir competencia o calificación que son ventajosas para el empleo, (máximo 200.000 yenes, mínimo 12.000 yenes).  |   |                                       |               |
| PROGRAMA DE PRESTACIONES DE PROMOCIÓN DE LA FORMACIÓN PROFESIONAL SUPERIOR  |   |                                       |               |
| La ayuda está destinada a reducir la carga de los costes de vida de quienes tienen dificultades para ajustar el trabajo con la formación profesional durante al menos un año, en un instituto de capacitación para obtener calificación en los items descritos abajo.<br>Después de completar el curso, se pagará un beneficio de apoyo para la finalización. |   |                                       |               |
| Valor de la ayuda   | Beneficio de fomento de la formación (Cuantía mensual)  | Hogar exento de impuestos municipales | 100.000 yenes |
|   |   | Hogar gravable                        | 75.000 yenes  |
|   | Beneficio de apoyo a la finalización (Al finalizar, una sola vez)   | Hogar exento de impuestos municipales | 50.000 yenes  |
|   |   | Hogar gravable                        | 25.000 yenes  |
| Programas elegibles   | Enfermeras, auxiliares de enfermería, maestras de párvulos, trabajadores asistenciales, fisioterapeutas, terapeutas ocupacionales, trabajadores sociales, técnicos de pastelería, cocineros, Higienistas dentales, esteticistas, etc. |                                       |               |
| CONSULTE CON ANTICIPACIÓN   |   |                                       |               |
| Acérquese al mostrador de Kodomo Mirai Ka, en el 1er piso de la Municipalidad con algo que muestre las calificaciones a adquirir, el contenido y el costo del curso, tal como un folleto escolar.<br>La elegibilidad está sujeta a ciertas condiciones, como límites de ingresos.   |   |                                       |               |
| PARA MAYOR INFORMACIÓN  |   |                                       |               |
| Kodomo Mirai Ka ☎ 22-1146   |   |                                       |               |

# AVISO

## SISTEMA DE PRESTAMOS DEL FONDO DE BIENESTAR PARA HIJOS DE HOGARES MONOPARENTALES

A partir de abril de 2023, la municipalidad prestará los fondos necesarios, sin intereses, para que los niños de familias monoparentales puedan asistir a la Escuela secundaria “Koko”, Universidad “Daigaku” o Escuelas tecnológicas “Senmon Gakko”. El importe varía según el tipo de escuela, pública o privada, condiciones de desplazamiento etc.

### FONDO DE ESTUDIO

Mensualidad, Libros, Transporte, etc

### FONDO DE PREPARACIÓN ESCOLAR

Fondo de admisión a Escuela secundaria “Koko”, Universidad “Daigaku” o Escuelas tecnológicas “Senmon Gakko”.

| Dirigido a       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Niños de familias monoparentales</li> <li>Niños sin padres</li> </ul>   |
|------------------|--|
| Fecha de trámite | Las solicitudes se distribuirán y aceptarán en la ventana de atención de Kodomo Mirai Ka, en el primer piso de la Municipalidad a partir del 1 de noviembre.   |
| Otros            | <ul style="list-style-type: none"> <li>El préstamo no se puede utilizar conjuntamente con programas de becas como el Ikueikai</li> <li>Se hará una entrevista con padre e hijo en una fecha posterior</li> </ul> |
| Informes         | <p>“Kodomo Mirai ka”<br/>☎ 22-1146</p>   |



# AVISO

## ADQUIERA EL HÁBITO DE REVISAR SUS SENOS



Con el fin de detectar el cáncer de mama a tiempo, es importante estar al tanto de los cambios en el seno de forma regular.

|  |  |
|--|--|
| 4 puntos para estar pendiente del cuidado de los senos | <b>1. Conozca la condición de sus senos</b><br>Ver y tocar los senos permite evaluar el estado normal de estos.  |
|  | <b>2. Notar los cambios</b><br>Busque bultos, cambios en la forma, secreciones o cualquier otra cosa que sea inusual en sus senos.   |
|  | <b>3. Consulte</b><br>Si nota algo fuera de lo normal consulte inmediatamente.   |
|  | <b>4. Hágase una prueba de detección de cáncer de mama una vez cada dos años</b><br>Las personas mayores de 40 años pueden recibir un chequeo de la cuido una vez cada 2 años. Las personas elegibles debe hacer el examen.  |
| Informes   | Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshin Ka" ☎ 22-1146  |
|  | Home Page: <a href="#">トップページ</a> > <a href="#">市民の皆さんへ</a> > <a href="#">健康・福祉</a> > <a href="#">健康・医療</a> > <a href="#">乳がん検診のお知らせ</a>  |

### POBLACIÓN DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Octubre del 2022)

|                  | Masculino | Femenino | Total   | Familias |
|------------------|-----------|----------|---------|----------|
| <b>Población</b> | 64.369    | 65.253   | 129.622 | 58.308   |
| <b>Variación</b> | (-122)    | (-47)    | (-169)  | (-79)    |

Datos comparados con el mes anterior

### EMERGENCIAS

GUARDIA MEDICA

### CENTRO MÉDICO DE EMERGENCIAS

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎ 24-9999 / FAX 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud "Hokensho"

| Especialidad                            | Atención                                     | Horario  |
|---|--|--|
| Medicina general<br>Pediatria y Cirugia | Días de semana                               | 19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente                           |
|   | Sábados, Domingos                            | 14:00 ~ 08:00 horas del lunes                                  |
|   | Festivos, finales e inicio de año            | 08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente                           |
| Odontología                             | Domingos, feriados, finales e inicios de año | 09:00 ~ 17:00 horas<br>(La recepción es hasta las 16:30 horas) |

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar



**DONACIÓN DE SANGRE A LA CRUZ ROJA**

| FECHA                | LUGAR                       | HORARIO                      |
|----------------------|-----------------------------|------------------------------|
| Noviembre 6          | Shibakawa Kaikan            | 10:00 ~ 16:00 ※ <sub>1</sub> |
| Noviembre 8          | Municipalidad de Fujinomiya | 9:30 ~ 16:00 ※ <sub>2</sub>  |
| Noviembre 22         | Municipalidad de Fujinomiya | 9:00 ~ 16:00 ※ <sub>2</sub>  |
| Noviembre 12, 20, 27 | “AEON MALL” Fujinomiya      | 9:30 ~ 16:00 ※ <sub>2</sub>  |

※<sub>1</sub> 12:00~13:00 No hay atención en éste período

※<sub>2</sub> 12:00~13:15 No hay atención en éste período

Informes: Sección de Planeación de Bienestar “Fukushi Kikaku Ka” ☎ 22-1457



**GINECOLOGÍA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA**

| Fecha     | Nombre de la institución Médica | Lugar                     | Número de Contacto |              |
|-----------|---------------------------------|---------------------------|--------------------|--------------|
| Noviembre | Domingo 6                       | Fujinomiya Shiritsu Byoin | Nishiki Cho        | 0544-27-3151 |
|           | Domingo 13                      | Tenjin Sanfujinka lin     | Wakanomiya Cho     | 0544-24-1322 |
|           | Domingo 20                      | Otabe Sanfujinka lin      | Hibarigaoka        | 0544-23-1182 |
|           | Domingo 27                      | Bando Ladies Clinic       | Sugita             | 0544-28-5800 |
| Diciembre | Domingo 4                       | Fujinomiya Shiritsu Byoin | Nishiki Cho        | 0544-27-3151 |

Horario de atención médica 9:00~24:00

※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



### LISTA DE OFTALMÓLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

| Fecha     |              | Hospital                 | Lugar                      | Teléfono     |
|-----------|--------------|--------------------------|----------------------------|--------------|
| Noviembre | Jueves 3     | Sugiura Ganka            | Fuji Shi Kawanarishinmachi | 0545-65-8500 |
|           | Domingo 6    | Hanasaki Ganka lin       | Fuji Shi Aoba Cho          | 0545-66-0100 |
|           | Domingo 13   | Fujinomiya Goto Ganka    | Nishi Cho                  | 0544-21-3100 |
|           | Domingo 20   | Kato lin Yosiwara Bun In | Fuji Shi Chuo Cho          | 0545-57-3000 |
|           | Miércoles 23 | Nagano lin               | Fuji Shi Yunoki            | 0545-60-7100 |
|           | Domingo 27   | Nakagawa Ganka           | Oiwa                       | 0544-29-6000 |
| Diciembre | Domingo 4    | Abe Ganka lin            | Fuji Shi Yunoki            | 0545-61-5810 |

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



### PAGO DE IMPUESTOS

| Fecha de vencimiento | Impuesto por Pagar   |
|----------------------|--|
| Noviembre 4          | • Impuesto de Residencia “Shi Kenmin Zei” (3 ra Cuota)   |
|                      | • Impuesto de seguro nacional de salud “Kokumin Kenko Hoken” (4 a Cuota)   |
|                      | • Seguro de Asistencia “Kaigo Hokenryo” (4 ta Cuota)   |
| Noviembre 28         | • Tarifa del servicio de agua “Suido Ryokin”, Tarifa de uso de Alcantarillado “Gesuido Ryokin” correspondiente al mes de Octubre |
| Noviembre 30         | • Seguro médico para ancianos “Koki Koreisha Iryo Hokenryo”(4ra cuota)   |
|                      | • Cuota de Guardería “Hoikuryo” mes de Noviembre   |
|                      | • Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento “Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo” mes de Noviembre           |
| Diciembre 5          | • Impuesto de seguro nacional de salud “Kokumin Kenko Hoken Zei” (5 a Cuota)   |
|                      | • Seguro de Asistencia “Kaigo Hokenryo” (5 ta Cuota)   |



**HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD**

| Consulta   | Día                                 | Hora                                      |
|--|-------------------------------------|---|
| <b>General</b>   | Lunes a viernes<br>Excepto feriados | 8:30~17:00<br>(Recepción hasta las 16:30) |
| <b>Extranjeros</b>   |                                     |   |
| <b>Defensa al Consumidor</b>   | Lunes a viernes<br>Excepto feriados | 9:00~16:00                                |
| <b>Abogados</b><br>※ Requiere reserva<br>(Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley | Noviembre 2, 9, 16, 30              | Desde 13:30 hasta finalizar las consultas |
| <b>Trabajo en casa</b><br>"Naishoku"   | Lunes y jueves                      | 9:00~16:00                                |
| <b>Pensión</b><br>(Requiere reserva)   | Noviembre 24                        | 10:00~15:00                               |

Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana "Shimin Seikatsu Ka"

Consultoría para extranjeros "Gaikokujin Soudan"

Sección de Comercio e industria "Shoko Shinko Ka"

Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji "Nenkin Jimusho"

☎ 22-1196

☎ 22-1246

☎ 22-1295

☎ 0545-61-1900



**LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIÉRCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS**

| Sectores  | Trámites que pueden ser efectuados   |
|---|--|
| <b>Registro Civil</b><br>"Shimin Ka"<br>☎ 22-1134               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Solicitud de Registro de Sello "Inkan Toroku" y Cancelación "Haishi Todoke"</li> <li>Emisión de Certificados ( Registro de Residencia "Juminhyo", Registro familiar "Koseki Toshon", Registro de Sello "Inkan Toroku", etc).</li> </ul> <p>* La emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes no se pueden manejar</p> <p>* Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se atenderán en la sala de vigilancia del primer piso de la Municipalidad.</p> <p>* No disponible en sucursales, Centros comunitarios y Ofuji Koryu Center.</p> |
| <b>Pago de Impuestos Municipales</b><br>"Shuno Ka"<br>☎ 22-1129 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Consulta y Pago de Impuestos.</li> <li>Certificado de Impuestos e Ingresos</li> </ul> <p>* Si desea consultar sobre el pago de impuestos, comuníquese con anticipación.</p> <p>* No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.</p>  |

※ Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención



## LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

Noviembre 6 y Diciembre 4 desde las 8:30 ~17:00 horas

| Sectores  | Trámites que pueden efectuarse   |
|---|--|
| <b>Registro Civil</b><br>“Shimin Ka”<br>☎ 22-1134                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.)</li> <li>Cambio de dirección</li> <li>Registro o cancelación de sello personal “Inkan”</li> <li>Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.)</li> <li>Procedimiento de renovación de My Number Card</li> <li>Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.)</li> <li>Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión)</li> </ul> <p>* Trámite de Registro Civil, después de las 17:00 se atenderá en la sala de vigilancia del primer piso</p> <p>* La emisión de certificados mutuos con la ciudad de Fuji es de 9:00-16:00</p> <p>* No se puede hacer solicitud de pasaporte</p> <p>* No se puede hacer trámite de cambio de dirección para Fujinomiya con My Number Card</p> |
| <b>Seguro Nacional de Salud</b><br>“Hoken Nenkin Ka”<br>☎ 22-1138 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Inscripción y Emisión</li> <li>Notificación de pérdida</li> </ul>   |
| <b>Subsidio para niños</b><br>“Kodomo Mirai Ka”<br>☎ 22-1146      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Subsidio para niños</li> <li>Libreta de auxilio para gastos médicos</li> </ul>  |
| <b>Pago de Impuestos Municipales</b><br>“Shuno Ka”<br>☎ 22-1129   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Consulta y pago de impuestos.</li> <li>Certificados de renta y pagos de impuestos.</li> </ul> <p>* Para consulta sobre le pago de impuestos avise con anticipación</p> <p>* No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.</p>   |



**Editado por:** División de Consultas de la Vida Cotidiana (Shimim Seikatsu Ka)  
 Municipalidad de Fujinomiya.  
 Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601  
 Tel: 0544-22-1486



**Publicado por:** Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).  
 Ekimae Koryu Center (Kirara) Chuo-cho 5-7 〒418-0065  
 Tel: 0544-22-8111  
 +e-mail: [info@fair-fujinomiya.com](mailto:info@fair-fujinomiya.com). [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

